



Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 15-01-2026

## Ref. Hesperia: HER.02.373

CABECERA			
<b>REF. MLH:</b>	B.01.373.SUP = ENS	<b>YACIMIENTO:</b>	Ensérune
<b>MUNICIPIO:</b>	Nissan-lez-Enserune	<b>PROVINCIA:</b>	Hérault
<b>N. INV.:</b>	Musée National d'Ensérune	<b>OBJETO:</b>	P
<b>TIPO YAC.:</b>	HABITAT		
GENERALIDADES			
<b>MATERIAL:</b>	PLOMO	<b>SOPORTE:</b>	LAMINA/PLANCHAS
<b>FORMA:</b>	Rectangular	<b>TÉCNICA:</b>	INCISION
<b>DIRECCIÓN</b>	DEXTROGIRA	<b>NÚM.</b>	1
<b>ESCRITURA:</b>		<b>INSCRIPCIONES:</b>	
<b>TIPO EPÍGRAFE:</b>	INDET.	<b>DIMENSIONES</b>	17,1 x 5,1 x 0,1
<b>OBJETO:</b>		<b>OBJETO:</b>	
<b>NÚM. LÍNEAS:</b>	6	<b>H. MÁX. LETRA:</b>	6
<b>H. MÍN. LETRA:</b>	2,5	<b>CONSERV. EPG:</b>	Buena
<b>RESPONS EPIGR:</b>	JGC	<b>REVISORES:</b>	JGC, JFJ, NMM (2014)
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
<b>TEXTO:</b>	katubaéeka:sisbi . baŕkeike: <b>galirige:tundiken</b> <b>kabielerutarige:ursa:e*sirigeerde</b> <b>garésoríeike:ister:tundikene*sírs:ka</b> <b>ladiorne*sírs:kadioibiisterbis:laŕagol</b> <b>beitoretaitor:oŕikaŕstoretaitor</b> <b>lokarŕigeetan</b>		
<b>APARATO CRÍTICO:</b>	<b>galirige</b> , <b>kaliriike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>tundiken</b> , <b>tundike</b> : <b>n</b> S-B 1988, Untermann 2013, <b>tundik'en</b> Ferrer i Jané 2017, 2019 <b>kabielerutarige</b> , <b>kabielerutarige</b> . <b>uborike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>e*sirige</b> , <b>ekišírike</b> S-B 1988, <b>e*sírike</b> Untermann 2013 <b>erdegerige</b> , <b>erdegerige</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>garésoríeike</b> , <b>garésoríeike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>ister</b> , <b>istaŕ</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>tundiken</b> , <b>tundike</b> . <b>n</b> S-B 1988, Untermann 2013, <b>tundik'en</b> Ferrer i Jané 2017, 2019 <b>e*sírs</b> , <b>ekišírs</b> S-B 1988 <b>ladiorne*sírs</b> , <b>latiornekišírs</b> S-B 1988, <b>latiorne*sírs</b> Untermann 2013 <b>kadioibiisterbis</b> , <b>katioilistarŕkas</b> , S-B 1988, Untermann 2013, <b>katioibiistarŕbis</b> Untermann 2013 <b>laŕagol</b> , <b>laŕbakekol</b> S-B 1988, <b>laŕakol</b> Untermann 2013 <b>beitoretaitor</b> , <b>beitoreboitor</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>oŕikaŕstoretaitor</b> , <b>oŕikaŕstoreboitor</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>lokarŕigeetan</b> , <b>lokarŕikeebon</b> S-B 1988, Untermann 2013		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
<b>FTE. LEC.:</b> MLH V.2	<b>SEPARADORES:</b> Tres puntos y dos puntos		
<b>NÚM. TEXTOS:</b> 1	<b>LENGUA:</b> IBERICO		
<b>SIGNARIO:</b> LEVANTINO			
<b>OBSERV.</b>	Apareció enrollado.		
<b>EPIGRÁFICAS:</b>	Lectura y segmentación: El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrita mediante punto único. En ocasiones no hay interrupción, a pesar		



de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en l.2 **e\*sir-ike erter-ike**, en l. 4 **kátioibi istér**, en l. 6 **-ike etán**.

l.1. **sisbi barkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n.** A la **ke** le siguen dos puntos que quizás sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /ge/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /ke/ y el otro como interpunción simple.

l. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrita mediante \* en **e\*sír-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike].

l.3. **tuntikene\*sírs** con mismo signo en forma de espiga que en l. 2 ↓ [**nekiśirs**]; la segmentación de palabras: **tuntiken e\*sírs**

l.4 **kalatiorne\*sírs**, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e\*sírs**]

l.4-5: segmentación: **kolbeitor eboitor óroikastor eboitor**

l.6 segmentación: **lokárki-ke etán**.

Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siguientes sufijos:

**-(i)ke**: en una cadena de concordancias de la l. 1. *bařké-iké kalir-ike tunt-iké-n* o de la l.2 *e\*sír-ike erter-iké*. Untermaier sugiere que la interpunción ante -n en *tunt-iké-n* quizás sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento.

**-ka**: al final del nombre de persona *kátubaře* en l.1.

**-s**: parece extraerse de la comparación de **e\*sír-ike** con **n-e\*sír-s**

**-tor** entra en una larga secuencia de concordancias en la l.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos.

Léxico apelativo:

Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. *barké-* de **barkeiké** puede compararse con el topónimo **barkeno**, *Barcino* (Barcelona); si se aislara *irike* en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma "pronominal" ιρ' ὑκη del plomo de Alcoy.

Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermaier lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebošír-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con **bašír-erter**[ de Yátova.

Si **karésoř** estuviera formado de los elemertos *karés-šoř*, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en **karés-tar-eai** de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo.

Untermann trae paralelos para **istar** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istan-biur**) y *Urcestar* (= **urke-istar**)

<b>OBSERV.</b> <b>PALEOGRÁFICAS:</b>	<p><b>o</b> = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II <b>o</b> 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior.</p> <p><b>ke</b> = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II <b>ke</b> 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer <b>ke</b> 12.</p> <p><b>tu</b> = l. 1 signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II <b>tu</b> 2; l.1 y l. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II <b>tu</b> 4)</p> <p><b>ta</b> = Círculo con aspa. Maluquer valor de <b>te</b> (<b>te</b> 2 -6) y MLH II <b>te</b> 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para <b>te</b> (MLH II <b>te</b> 3).</p> <p>Signo nuevo en forma de espiga ( ↓ ) = MLH II p.58. Untermaier, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor <b>í</b> para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;</p>
---	---



.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los *Suessetani*. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la 1.6 (MLH II **ki** 6)

#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

<b>CIRCUNSTANCIAS</b>	HALLAZGO CASUAL
<b>HALLAZGO:</b>	
<b>DATACIÓN:</b>	Siglo III a.C.
<b>CRIT. DAT.:</b>	Soporte; lugar y restos adyacentes.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban diseminadas cerca del plomo.

#### BIBLIOGRAFÍA

<b>ED. PRINCEPS:</b>	Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.
<b>BIBL. FIOL.:</b>	Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

#### ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: JGC

